

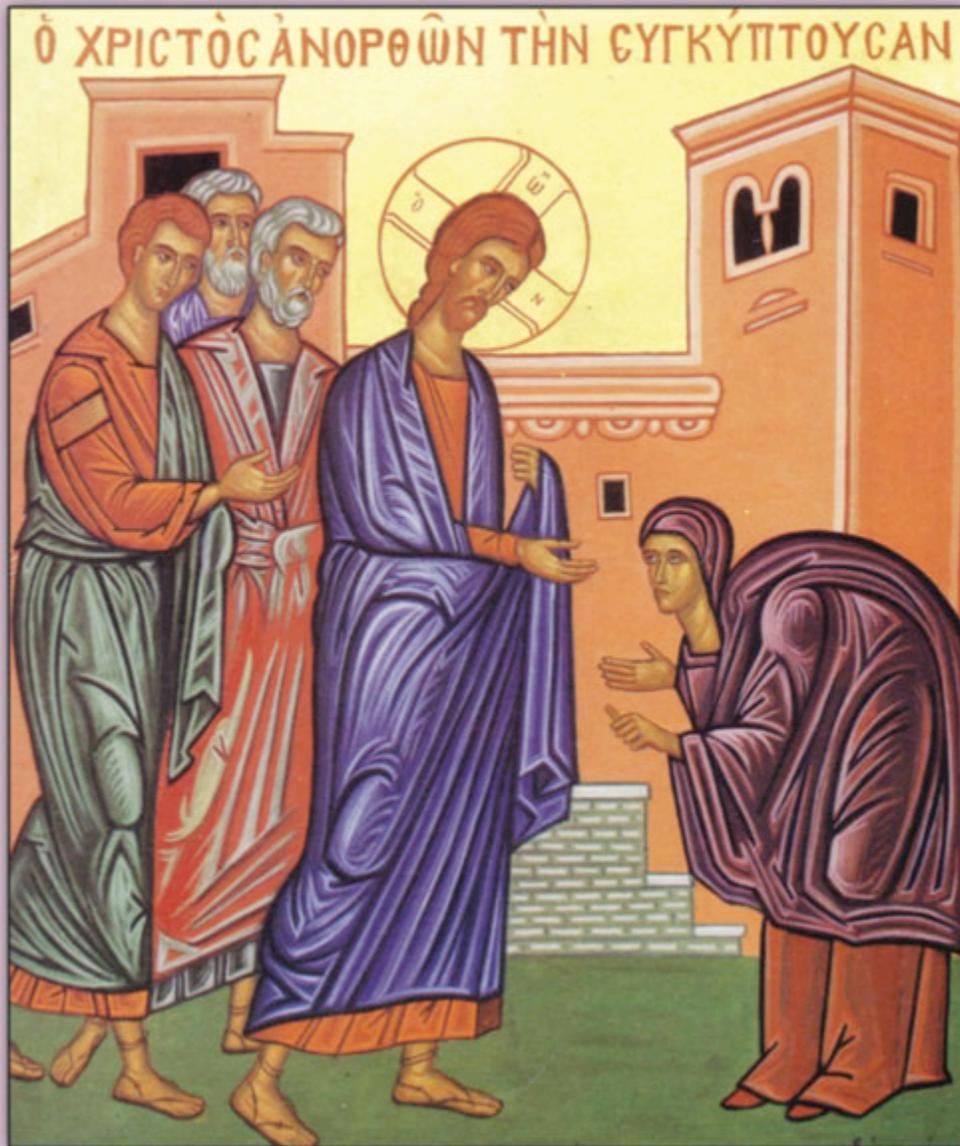


DIRECT ARCHDIOCESAN
DISTRICT

THREE HIERARCHS GREEK ORTHODOX CHURCH

SUNDAY WEEKLY BULLETIN December 6st, 2020
V. Rev. Archimandrite Eugene N. Pappas

TENTH SUNDAY OF LUKE



Icon of the Healing of the Stoopd Woman (Luke 13:10-17)

Prokeimenon. Grave Mode.

Psalm 115.15,12

Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.
Verse: What shall I render to the Lord for all that he has given me?

The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 13:17-21

Brethren, obey your leaders and submit to them; for they are keeping watch over your souls, as men who will have to give account. Let them do this joyfully, and not sadly, for that would be of no advantage to you. Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things. I urge you the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace who brought again from the dead our Lord Jesus, the great Shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, equip you with everything good that you may do His will, working in you that which is pleasing in His sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever. Amen.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς.

ΨΑΛΜΟΙ 115.15,12

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.
Στίχ. Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;

Πρὸς Ἑβραίους 13:17-21 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες· ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο. Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποιθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνειδήσιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι. Περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν. Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

10th Sunday of Luke

The Gospel According to Luke 13:10-17

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· ἔξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· ὑποκριτά, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βῶν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἦν ἔδθησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπὲρ αὐτοῦ.

TODAY SUNDAY LIGHTING: is still a service rendered by the Parish Council for those who are unable to attend church services personally. Please visit the church WEB SITE at www.threehierarchsbrooklynn.org There you will find all proper direction to have your candles lighted for that LITURGY! Make yourself spiritually present through the light of faith ----your candle!

TODAY: is the feast of the universally renowned SAINT NICHOLAS. We offer our best wishes to all named Nicholas, Nicole, Nicoletta. Saint Nicholas is the patron saint of widow, orphans, and all seafarers (sailors). Prior to his elevation as Archbishop of Myra, he suffered imprisonment, harsh treatment, and torture at the hands of the enemies of the Church. At the ascension of Emperor Constantine to the throne he was able to lead a peaceful life as a Christian prelate of the Church. In a rare ecumenical gesture the Roman Catholic Church submitted relics of Saint Nicholas secured from BARI-ITALY to the Archdiocesan Cathedral in Manhattan and to the Saint Nicholas Shrine Church in Flushing, New York in 1972. One may venerate these bones of the universal Saint by visiting these local venues.

TODAY: Artoklasies are being offered by the Steve Raptis family honoring St. Andrew and the HOLY ORDER for the life and health of its members. We are also having a Artoklasia offered by Antonia Tsismenakis honoring St. Nicholas.

His Grace BISHOP DEMETRIOS of Mokissos, as Hierarchal Proistamenos of the Saint Photios National Shrine in Saint Augustine, Florida invites us all to participate in the annual CHRISTMAS OPEN HOUSE to be observed today Sunday afternoon, December 06th, at 4:00 P.M. Please refer to the centerfold for all the particulars. Visit the Shrine and be impressed!

VENERATION: of the ICON: Saint Nicholas Icon will be on view during the sacred and holy Liturgy TODAY on the solea. Come, venerate, pray, and depart full of 'grace'. His presence always comforts us.

CHURCH NEEDS: For the upcoming holy days of the Nativity, the Saint Basil New Year, and the Epiphany we are in need of WINE, INCENSE, PROSPHORA, ARTOKLASIES, and YOUR PRESENCE AT CHURCH! Please see the clergy for direction before making your offering or purchase.

NEXT SUNDAY: we shall celebrate a 'DOUBLE HEADER'.....two Saints of renown! Saint Spyridon and Saint Eugene will be observed during the Holy Liturgy. Their icons will be honored in sacred procession for veneration. WE ARE IN ADVENT! THE INCARNATE CHRIST IS ABOUT TO BE BORN! REJOICE AND BE GLAD IN IT!

A series of popular Saint Feast Days are upon us. As we begin the month of December we observe the veneration of Saint Barbara, Saint Nicholas, Saint Spyridon and Saint Eleutherios. This is an opportunity to honor your patron namesake and give thanksgiving to the Lord for our life, health, restoration, joy and familial peace. Rejoice and be glad in it! CHRONIA POLLA..... ARE YOU CONSIDERING AN 'ARTOKLASIA' for the occasion? Please call the Office for details.

Learning bridges Program: provides FREE CHILD CARE options for children three years of age through Kindergarten. Families with children enrolled in blended learning in a D.O.E.(Department of Education) school or early childhood program may apply. PLEASE SEE CENTERFOLD FOR FULL DETAILS. IT'S FREE FOR THE ASKING.....AND IT ALL HAPPENS HERE AT THREE HIERARCHS SCHOOL BUILDING.

ANNUAL TOY DRIVE COMMENCES: the day after Thanksgiving we will be pleased to receive UNWRAPPED, NEW TOYS, ARTS and CRAFTS for boys and girls less fortunate.

THE GIFTS are for children between the ages of 1 year through 12 years of age. Anonymously, your offering may be placed at the feet of the ICON of the VIRGIN MARY and CHILD on the Iconostasion. We request DO NOT WRAP the gift in order to facilitate distribution by gender and age. Do it all anonymously and receive reward from the Lord.

CHRISTMAS CARD APPEAL: Have you registered your name in the triptych Iconographed Christmas card that will be posted to 1,000 eyes for the Nativity Feast? For a donation of only \$20.00 (twenty-dollars) your greeting and name will be printed for all to see and enjoy. Don't miss the opportunity. SEND your check today: 1724 Avenue 'P' Brooklyn, New York 11229. Wishing you all a most holy and healthful holiday season.

MEMORIAL TODAY: +PAULINA TERESA JOHNSON

Free Greek Community of The Three Hierarchs

1724 Avenue P

Brooklyn, NY 11229

Phone: (347) 729-0446

Email: pka.freecommunity@gmail.com

We offer

PRE-K FOR ALL

&

Learning Bridges

a new child care program

Free for Students Born in 2016



Learning Bridges



Learning Bridges is a new program that provides **free** child care options for children from 3-K through 8th grade on days when they are scheduled for remote learning.

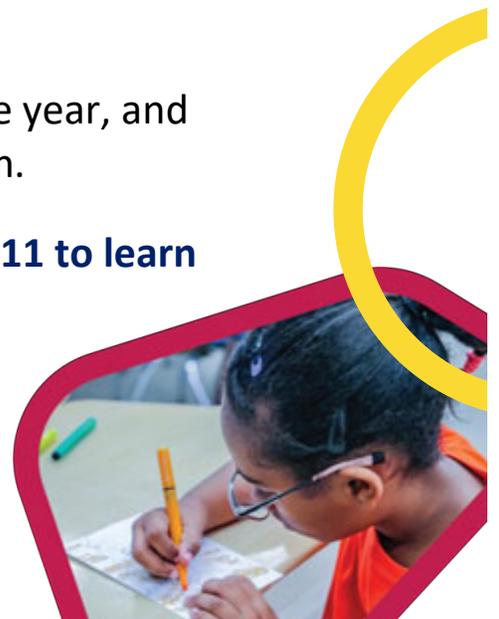
Families with children enrolled in blended learning in a DOE school or early childhood program can apply.

Learning Bridges programs:

- Are operated by **community-based organizations** and other partners in all five boroughs
- Provide opportunities for children to **connect to remote learning**
- Include time for **art, recreation, and other age-appropriate activities**
- Follow the same rigorous **health and safety** protocols as DOE schools and programs

New programs are being added throughout the year, and families are offered the closest available option.

Visit schools.nyc.gov/learningbridges or call 311 to learn more and apply now!





ΚΥΡΙΑΚΗ

ΣΥΝΤΟΜΟΝ ΚΗΡΥΓΜΑ



«*Εγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ Κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος*» (Ἀπ. 1,10)

Ἐκδίδεται ἀπὸ τὴν Κοινοβιακὴ Γραμματεία τῆς Μονῆς Ἁγίου Αὐγουστίνου Φλωρίνης - 531 00 ΦΛΩΡΙΝΑ - τηλ. 23850-28510 - maaflo@yahoo.gr

Περίοδος Δ' - Ἔτος ΑΖ' Φλώρινα - ἀριθμ. φύλλου 2339	Κυριακὴ Γ' Λουκᾶ (Λουκ. 13,10-17) 6 Δεκεμβρίου 2020	Συντάκτης (†) ἐπίσκοπος Αὐγουστίνος Ν. Καντιώτης
--	--	---

Ἡμέρα λατρείας καὶ ἀγαθοεργίας

«*Ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακῦψαι εἰς τὸ παντελές*» (Λουκ. 13,11)

Ἀκούσατε, ἀγαπητοί μου, τὸ ἱερὸ καὶ ἅγιον εὐαγγέλιο (βλ. Λουκ. 13,10-17). Μᾶς διηγεῖται ἓνα ἀπὸ τὰ θαύματα, ποῦ ἔκανε ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός. Τὰ θαύματα τοῦ Χριστοῦ, τῆς Παναγίας καὶ τῶν ἁγίων ἀποδεικνύουν, ὅτι ἡ πίστι μας εἶνε ἡ μόνη ἀληθινή. **Τὸ μεγαλύτερο ἀπ' ὅλα τὰ θαύματα εἶνε ἡ ἁγία μας Ἐκκλησία, ἡ Ὁρθοδοξία.** Ἄν αὐτὴ δὲν ἦταν ἐκ Θεοῦ, ἦταν ἀδύνατον νὰ βαστάξῃ 20 αἰῶνες. Αὐτὸ τὸ δοντρί ὅλοι οἱ δαίμονες δὲν θὰ μπορέσουν νὰ τὸ ξεριζώσουν. «*Πύλαι ἄδου οὐ κατισχύουσιν*» τῆς Ἐκκλησίας, εἶπε ὁ Κύριος (Ματθ. 16,18).

Ὅλα τὰ θρησκευόμενα ἀφιερώνουν μία ἡμέρα στὴ λατρεία τους· οἱ μουσουλμᾶνοι τὴν Παρασκευὴ στὸ τζαμί, οἱ ἔβραιοι τὸ Σάββατο στὴ χάβρα ἢ συναγωγὴ ποῦ ἀκούσαμε σήμερα (Ματθ. 13,18). Ἐμεῖς οἱ ὀρθόδοξοι ἔχουμε τὴν Κυριακὴ. «*Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἦν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ*» (Ψαλμ. 117,24).

Ἐνῶ ὁμως οἱ ἄλλοι τρέχουν στὰ τζαμιά καὶ στὶς χάβρες, ἔμεῖς ποῦ ἔχουμε τὴ μόνη ἀληθινὴ θρησκεία, γεμάτη φῶς καὶ θαύματα, **δὲν τρέχουμε στὴν ἐκκλησία.** Ἀπὸ τοὺς 100 Χριστιανούς 10 ἐκκλησιάζονται κι ἀκόμα λιγώτεροι.

Ἄλλὰ κι ἂν ἔμεῖς δὲν πᾶμε στὴν ἐκκλησία τὴν ὥρα τῆς θείας λειτουργίας, ἀπειροὶ ἄγγελοι καὶ ἀρχάγγελοι τὸν λατρεύουν, καὶ οἱ πέτρες ποῦ πατᾶμε φωνάζουν «*Εἶς ἅγιος, εἰς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς· ἀμήν*» (Ματθ. 2,11 καὶ Ἄ. 1,14). **Δὲν ἔχει ὁ Θεὸς ἀνάγκη ἀπὸ μᾶς, ἔμεῖς ἔχουμε ἀνάγκη ἐκείνον.** Ὅποιος λησμονεῖ τὸ Θεό, μένει μόνος· κι ὅποιος πάει κόντρα μὲ τὸ Θεό, γίνεται στάχτη - εἶνε νόμος αὐτὸ τῆς ἱστορίας παγκόσμιος.

—Γιατί τὰ λές αὐτά, θὰ μοῦ πῆτε, τί σχέση ἔχουν μὲ τὸ σημερινὸ εὐαγγέλιο;

Ἐχουν σχέση **τὸ θαῦμα**, ποῦ ἀκούσαμε, τὸ ἔκανε ὁ Χριστὸς **στὴ συναγωγὴ ἡμέρα Σάββατο.**

Σάββατο λοιπὸν, ἀγαπητοί μου, δίδαξε ὁ

Χριστὸς σὲ μία συναγωγὴ. Πῆγε κ' ἐκεῖνος στὴν «ἐκκλησιᾶ» ἃς ποῦμε, ὄχι γιατί εἶχε ἀνάγκη, ὅπως ἔμεῖς ποῦ πᾶμε νὰ μᾶς εὐλογῆσῃ ὁ ἱερεὺς· **πῆγε γιὰ νὰ μᾶς δώσῃ παράδειγμα.** Ἄς τ' ἀκούσουν αὐτὸ καὶ οἱ χιλιασταί. Τὸν βλέπουμε ἐπίσης, 12 χρονῶν παιδί, στὸ ναὸ τοῦ Σολομῶντος (βλ. Λουκ. 2,43). Πῆγαινε καὶ ὑμνοῦσε τὸ Θεό. «*Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν*» (Ψαλμ. 67,27).

Τὴν ἡμέρα ἐκείνη ἡ συναγωγὴ ἦταν γεμάτη. Ὅλοι ἐκεῖ. Τοὺς εἶδε ὁ Χριστὸς, ἀλλὰ σταμάτησε σὲ μιά **γριὰ σακάτισσα**, ποῦ ἔπασχε ἀπὸ ἀσθένεια σοβαρῆ. Ὅταν ἦταν κορίτσι στεκόταν σὰν κυπαρίσσι, περπατοῦσε ὑπερήφανα. Κάποτε ὁμως αἰσθάνθηκε πόνο καὶ ἡ σπονδυλικὴ τῆς στήλη ἄρχισε νὰ λυγίξῃ, σὰν βέργα ποῦ τὴν πιάνεις καὶ τὴν κάνεις τσέρκι. Τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸ τῆς κατέβασε τὸ κεφάλι τόσο χαμηλά ποῦ σχεδὸν ἄγγιζε τὴ γῆ· ἀπὸ μακριὰ φαινόταν σὰν ζῶο ποῦ περπατᾶει μὲ τὰ τέσσερα.

Ἡ σακάτισσα αὐτὴ ἦταν ἔτσι ἐπὶ 18 χρόνια! Θὰ μπορούσε νὰ πῆ· Θεέ μου, ἐγὼ ἀπαλλάσσομαι ἀπὸ τὸν ἐκκλησιασμό· ποῦ νὰ βγῶ στὸ δρόμο; τὰ παιδιὰ θὰ μὲ κοροϊδεύουν... Ἐν τούτοις **πῆγαινε ἐκεῖ καὶ λάτρευε τὸ Θεό.**

Ἐ ἐσύ, ποῦ σοῦ ἔδωσε πόδια ὁ Θεὸς κ' ἔχεις τὴν ὑγεία σου, **ἔλα στὴν ἐκκλησιᾶ** νὰ πῆς ἓνα εὐχαριστῶ! Πότε θὰ ἴρθῃς δηλαδὴ, ὅταν πεθάνῃς καὶ σὲ σηκώσουν οἱ τέσσερις νὰ σὲ φέρουν;

Εἶδε λοιπὸν ὁ Χριστὸς τὴ σακάτισσα, **τὴν σπλαχνίστηκε**, εἶπε ἓνα λόγο, ἀπλωσε τὰ χέρια ἐπάνω στὸ βασανισμένον πλάσμα του, καὶ ὦ τοῦ θαύματος! —ἃς μὴν πιστεύουν οἱ ἄπιστοι, ἔμεῖς πιστεύουμε—, ἀμέσως τὸ κορμί, σὰν νὰ τὸ πέρασε ρεῦμα ἠλεκτρισμοῦ, σηκώθηκε· ἡ σπονδυλικὴ στήλη ἀνωρθώθηκε, **ἔγινε καλά.** Ὑψωσε τὸ κεφάλι καὶ «*ἔδόξαζε τὸν Θεόν*» (Λουκ. 13,13).

Μὰ ὑπάρχουν καὶ ψυχὲς κακῆς. Ἐνῶ ὅλοι δόξαζαν τὸ Θεό, ὁ **προϊστάμενος τῆς συναγωγῆς**, ἀπὸ φθόνον καὶ κακία, εἶπε· —Τί κατάσταση εἶν' αὐτὴ, ἡμέρα Σάββατο νὰ ἴρχεστε ἐδῶ καὶ νὰ

The Lord gives us once again an opportunity to express our solidarity by becoming a supporting and registered member of the parish. We can only urge you to do so because your sustaining membership keeps this parish functioning and responding to the needs of all the faithful. Don't wait until some insignificant date on the calendar. Register with the Church Office **TODAY** and garner all the benefits of being a supporter of Christ's mission on earth.

FAMILY REGISTRATION FOR HUSBAND & WIFE: \$300 PER YEAR

SINGLE MEMBERSHIP: \$250 PER YEAR

SENIOR CITIZEN INDIVIDUAL MEMBERSHIP \$200 PER YEAR

SENIOR CITIZEN HUSBAND & WIFE MEMBERSHIP: \$225 PER YEAR

WE DO NEED YOUR HELP!

Registering with your local parish is not so much a duty or obligation as it is a **PRIVILEGE**. By registering and offering your annual stewardship, you become an integral member of the living body of Christ as a faith community. By virtue of your Baptism, Chrismation (Confirmation), and Holy Eucharist (Communion), you claim to be a follower of Christ, a witness for Christ, and a practitioner for Christ. May we ask you then to live up to these promises by making your 2020 commitment **TODAY!** The benefits you shall receive beyond grace include the satisfaction and knowledge that this Church and community thrive thanks to your outreach.

YOU ARE PART OF THE GREAT FRESCO OF FAITH

Healing a Stoopd Woman

Luke 13:10-17 relates the story of Jesus' healing of a deformed woman who had endured a debilitating infirmity for eighteen years. What began as a slightly bent posture developed into a stoop so profound that she could no longer look up. Every year increased her suffering, and after all those years, her situation became extremely severe. In this, we see a parallel with sin. Its effects begin slowly and almost unnoticeably, but with the passing of time, its influence increasingly corrupts the sinner. The longer the sinner continues in his sin, the more his heart hardens.

While teaching in the synagogue, Jesus sees her in the audience and is immediately moved with compassion and grace to heal her (Luke

13:10-12). She does not appeal to Him for help, but He takes it upon Himself to help her, expressing His deep compassion. It is inherent in God's character to take special notice of the needy.

What He saw would certainly not have been attractive, but, unlike men, Christ does not aid just the beautiful but those who truly need His help. Sinners sometimes feel they are too repugnant to God to be saved (Psalm 44:24-26), but Christ's healing of this disfigured woman emphasizes that His ability to help is determined, not by the state of the needy person, but by the limitless power of God. Christ's blood is able to wash away even the greatest of sins!

RADIO MINISTRY: Each Saturday at 1:15 PM Fr. Eugene hosts the radio broadcast MATTERS OF CONSCIENCE NOW IN ITS 22nd YEAR OF BROADCASTING LIVE ON WNYE 91.5 COSMOS FM, with listener telephone participation. Subjects of interest regarding Greek Orthodox theology, faith and practice, as well as secular topics confronting the nation and the world are discussed. Tune in and join the dialogue by calling 718-204-8900. Check our live audio at LIVESTREAMINGPLAYER . The website address. W.W.W.gaepis.org (Click live radio)

WEB-SITE: information is **ALWAYS ON LINE** ready to see and read. If you submit YOUR E-MAIL address we can forward Bulletin Information to you personally. See :Website: www.threehierarchsbrooklvnnv.org